

都城市 外国人生活指南

外国人のための都城市生活ガイド

注意事項

- (1) 在拨打本书中所刊电话号码咨询时，请拜托会日语的亲朋，或是用日语咨询。
- (2) 本指南的信息截至 2020 年 12 月为止。发行后可能会有变化，请留意。

注意事項

- (1) 本書に掲載の電話番号へ問い合わせる場合は、日本語の分かる方に依頼するか、日本語で電話をしてください。
- (2) このガイドブックの内容は、2020 年 12 月現在のものです。発行後に変更になっている場合がありますので、ご注意ください。

欢迎来到都城！

这本生活手册，记录了外国人在都城生活时有用的信息。

右边页是“简易日语”版，左边页是中文版。帮助您放心、安全地在都城生活。



都城大使 盆地君

都城是怎样的城市？

都城位于宫崎县和鹿儿岛县的交界。人口约 163000 人。这里自然条件得天独厚，农业繁盛。

牛肉、猪肉、鸡肉的产量为日本第一。

享有“肉与烧酒的故乡”的盛名。



九州地图与都城的位置

都城市的官网

都城市的官网使用“谷歌自动翻译”将日语转换成中文。您可以在官网查看各类最新消息。设置书签会更方便。



<https://www.city.miyakonojo.miyazaki.jp/site/guide/10167.html>

みやこのじょうし

都城市へようこそ！

このガイドブックには、^{みやこのじょうし} 都城市で生活する
^{がいこくじん} 外国人に役に立つ情報があります。

右は「やさしい日本語」、左は中国語
です。みなさんが、^{みやこのじょうし} 都城市で安心・安全な生活
をする助けになります。



みやこのじょうし 大使ほんちん 着

みやこのじょうし

都城市ってどんなまち？

^{みやこのじょうし} 都城市は宮崎県と鹿児島県の県境に
あります。約163,000人が住んでいます。

^{しぜん} 自然に恵まれ、^{のうぎょう} 農業が盛んです。

^{うし} 牛・^{ぶた} 豚・^{とり} 鶏肉の産出額日本一です。

「肉と焼酎のふるさと」として有名です。



きゅうしゅうちゅう 九州地図と

みやこのじょうし いち 都城の位置

みやこのじょうし

都城市ホームページ

都城市のホームページは「Google翻訳サービス」を利用して
外国語に翻訳できます。ホームページには最新の情報がありま
す。ブックマークをすると便利です。“Foreign language” をクリック



<https://www.city.miyakonojo.miyazaki.jp/site/guide/10167.html>

都城市生活指南目录

I	紧急时	5
	1. 重要的 2 个电话号码 2. 躲避灾害的避难所 3. 其他信息	
II	生活相关手续	7
	1. 在留手续 2. 迁入、迁出的手续 3. 印章注册	
	4. 个人编号制度 5. 国民年金	
III	基本生活信息	19
	1. 借公寓等的手续（租赁合同） 2. 用电 3. 煤气	
	4. 自来水 5. 电话 6. 银行 7. 国际邮政 8. 垃圾	
IV	税金	37
	1. 所得税 2. 住民税 3. 小型汽车税 4. 汽车税	
V	健康生活	43
	1. 日常健康管理 疾病预防 2. 在医疗机构接受诊疗	
	3. 医疗保险 4. 育儿相关	
VI	交通	61
	1. 驾驶汽车 2. 公共交通 3. 前往机场的交通方式	
VII	教育	65
	1. 日本的学校制度 2. 图书馆与美术馆等设施	
VIII	国际交流团体	71
	电话号码索引	73

みやこのじょうしせいかつが いどもくじ
都城市生活ガイド目次

I	緊急のとき	6
	1. 大事な電話番号2つ 2. 災害時に逃げる場所 3. 情報収集	
II	くらしの手続き	8
	1. 在留手続き 2. 転入・転出の届出 3. 印鑑登録	
	4. マイナンバー制度 5. 国民年金	
III	生活の基本情報	20
	1. アパート等を借りる手続き（賃貸契約） 2. 電気	
	3. ガス 4. 水道 5. 電話 6. 銀行 7. 国際郵便 8. ごみ	
IV	税金	38
	1. 所得税 2. 住民税 3. 軽自動車税 4. 自動車税	
V	健康なくらし	44
	1. 日常の健康管理・病気の予防 2. 医療機関での診療	
	3. 医療保険 4. 子どもを産んで育てる	
VI	交通	62
	1. 自動車の運転 2. 公共交通機関 3. 空港まで行く方法	
VII	教育	66
	1. 日本の学校制度 2. 図書館や美術館などの施設	
VIII	国際交流団体	72
	電話番号ガイド	74

I 紧急时

1 紧急情况下两个重要的电话号码

110... 当遇到犯罪或事故时(警察)

※发生交通事故或被卷入纷争时，不管多小的事故都要联系警察。

※有伤员时，请告知警察，警察将安排救护车。

119... 突发火灾、受伤、急病时(消防车、救护车)

110 話 119 斤为 24 個时面费电话。

2 躲避灾害的避难所

你知道离家最近的避难所在哪里吗？

请浏览都城市官网确认各避难所的位置。

关于避难地点请咨询

市役所危机管理课

电话： 0986-23-2129



3 灾害时的其他信息

「Safety tips」

有一款免费下载的手机 App。

当发生灾害时会发通知告知。

内有 14 种语言可选。

For Android



For iPhone



1 緊急のとき

1 緊急の時の2つの大事な電話番号

110番…犯罪・事故のとき(警察)



※交通事故を起こしたり、巻き込まれたときは、どんな小さな事故でも警察に連絡しましょう。

※けが人がいる場合は、警察に通報すれば、救急車の手配もしてくれます。

119番…火事、けが、急病のとき(消防車、救急車)



110番と119番は24時間、無料で電話できます。

2 災害の時に避難する場所

自分の近所の避難所はどこにあるのかわかりますか？

避難所の場所は都城市のホームページで確認できます。

避難所についての問い合わせ

市役所危機管理課

TEL 0986-23-2129



3 災害時の情報収集



せいふてい ていぶず 「Safety tips」

災害時の情報を知らせてくれるスマートフォンアプリがあります。

無料です。14言語あります。

For Android

For iPhone



II 生活相关手续



1 在留手续

(1) 在留卡

要在日本生活超过 3 个月的外国人会拿到在留卡，上面记载着在留资格和在留期间。在留卡就是身份证（ID 卡），超过 16 岁的人要一直带在身边。

(2) 出入国在留管理局的业务

进行申请取得在留资格认定证明书、取得·变更在留资格、更新在留期限、申请资格外活动以及永住、在留手续等相关工作。

● 详情咨询

福冈出入国在留管理局驻宫崎办事处

地址：〒880-0802

宫崎市别府町 1-1 宫崎法务综合办公厅 2 楼

电话：0985-31-3580

● 受理时间

工作日 9:00~12:00、13:00~16:00

出入国在留管理局官网

<http://www.moj.go.jp/isa/index.html>



II 暮らしの手続き

1 在留手続き



(1) 在留カード

日本に3か月より長く住む外国人は「在留カード」をもらいます。在留資格や在留期間が書いてあります。在留カードは身分証明書（IDカード）です。16歳以上の人はいつも持ち歩きます。

(2) 出入国在留管理局の業務

在留資格認定証明書交付申請、在留資格の取得・変更、在留期間の更新、資格外活動や永住などの、在留手続きの事務をします。

●問い合わせ

福岡出入国在留管理局宮崎出張所

所在地 〒880-0802

みやざきしべっぶちよう 宮崎市別府町 1-1
みやざきほうむそうごうちようしゃ かい 宮崎法務総合庁舎 2階

TEL 0985-31-3580

●受付時間

平日の9時～12時、13時～16時

出入国在留管理庁ホームページ

<http://www.moj.go.jp/isa/index.html>



2 迁入、迁出、搬迁的手续

搬迁至都城市（迁入）或由都城市迁至其他市或国外（迁出）的时候，须向市里提交报告。报告须由本人、同住在都城市的家庭成员或代理人提交（15 岁以上）。

※由代理人提出的情况需提供委托书。

●提交期限

- 迁入···搬入后 14 天以内
- 迁出···搬家前 14 天起

●需要的材料

- 本人的身份证件（在留卡和护照）
- 印章
- 前住所的市町村所开具的转出证明书

※若持有以下材料，也请一并提交：身体障碍者手册、疗育手册、护理保险领取资格证明书、国民年金手册、儿童补贴的介绍通知书、后期高龄者医疗负担划分等证明书・住民基本卡・个人编号卡

●办理窗口

市民课 4 号窗口
各综合支所市民生活课
各地区市民中心

●办理时间

工作日 8: 30~17: 15

2 転入・転出・転居の届出

みやこのじょうし ひっこ とき てんにゅう みやこのじょうし た
都 城市に引越しをした時（転入）や、都 城市から他の
し こくがい ひっこ とき てんしゅつ し とどで ひつよう とど
市や国外へ引越す時（転出）は、市への届出が必要です。届
で
け出ができるのは、本人、都 城市で同世帯の人、代理人で
す。（15歳以上）

だいりにん とどけで とき いにんじょう ひつよう
※代理人が届出する時は委任状が必要です。

●届出期間

- てんにゅう てんきょ ひっこ ひ じゅうよっかい内
・ 転入・転居…引越しをした日から14日以内
- てんしゅつ ひっこ ひ じゅうよっかまえ
・ 転出…引越しをする日の14日前から

●届出に必要なもの

- ほんにんかくにんしよるい ざいりゅうか ーど ぱすぽーと
・ 本人確認書類（在留カードとパスポート）
- いんかん すたんぷしきいんかん ふか
・ 印鑑（スタンプ式印鑑は不可）
- まえ じゅうしよち し くちょうそん はっこう てんしゅつしよめいしよ
・ 前の住所地の市区町村が発行した転出証明書

つぎ か も ひと も
※次に書いてあるものは、持っている人だけ持ってきてく

ださい…身体障害者手帳、療育手帳、介護保険

じゅきゅうしかくしよめいしよ こくみんねんきんてちょう じどうてあて あんない
受給資格証明書、国民年金手帳、児童手当の案内

つうちしよ こうきこうれいしやいりょうふたんくぶんとうしよめいしよ じゅうき
通知書、後期高齢者医療負担区分等証明書・住基

か ーど まいなんばー こじんばんごう か ーど
カード・マイナンバー（個人番号）カード

●窓口 市民課4番窓口

かくそうごうししよしみんせいかつか
各総合支所市民生活課

かくちくしみんせんたあ
各地区市民センター

●受付時間 平日の8時30分～17時15分

3 印章注册

日本通用姓名印章，作用相当于签名。姓名印章分为确认用的“认印”和重要文件中用的官方“实印”。

重要文件等用的“实印”，需要在市役所进行登录注册，并领取“印章登录证”。“印章登录证”需要在申请发行“印章登录证明书”时出示，请妥善保管。登录注册时需要确认申请者为本人，届时请出示在留卡。

（可以注册的姓名印章）

- 在住民票上记载的名字
- 姓名的读音用片假名标注
- 在住民票上记载的“通称名”

详情请进行咨询。

●迁入・迁出的办理手续、姓名印章注册的相关咨询

市役所市民课市民窗口担当 电话： 0986-23-2128

山之口综合支所市民生活课 电话： 0986-57-3117

高城综合支所市民生活课 电话： 0986-58-2311

山田综合支所市民生活课 电话： 0986-64-1114

高崎综合支所市民生活课 电话： 0986-62-1111

3 印鑑登録

日本では、サインと同じ意味で印鑑を使います。確認したことを示すために押す「認印」と、公的な重要書類に押す「実印」の2種類を使い分けます。

重要な書類に使う「実印」は、市役所で自分の印鑑を登録しておき、「印鑑登録証」をもらいます。「印鑑登録証」は、「印鑑登録証明書」を交付する手続きに必要ですから大切に保管してください。登録の時には、本人確認をしますので、在留カードが必要です。

(登録できる印鑑)

- ・ 住民票に登録されている氏名
 - ・ 氏名の読み方をカタカナで表したもの
 - ・ 住民票に登録された通称名
- 詳しくは問い合わせてください。

● 転入・転出の届出、印鑑登録に関する問い合わせ

市役所市民課市民窓口担当	TEL 0986-23-2128
山之口総合支所市民生活課	TEL 0986-57-3117
高城総合支所市民生活課	TEL 0986-58-2311
山田総合支所市民生活課	TEL 0986-64-1114
高崎総合支所市民生活課	TEL 0986-62-1111

4 个人编号制度

所有持有住民票的市民都有个人编号，每个人的编号都不同，是 12 位的号码。个人编号在政府及市町村等的社会保险、纳税、防灾对策中使用。

通知卡

2015 年 11 月起为了告知个人编号邮寄过“通知卡”。但是，自 2020 年 5 月 25 日起已废除。现在，持有通知卡的人，如果卡上记载的信息（地址、姓名等）与住民票相同的话，可以当作证明是个人编号卡的文件来办理手续。如果记载的内容与住民票不同，则不能当作个人编号卡的证明文件使用。



まいなんばーせいど 4 マイナンバー制度

じゅうみんひょう すべ ひと まいなんばー こじんばんごう
住民票のある全ての人にマイナンバー（個人番号）があり
ます。この番号は一人ずつ違います。12桁の番号です。
まいなんばー くに きかん しちょうそんなど しゃかいほしょう せいきん さいがい
マイナンバーは国の機関や市町村等で社会保障、税金、災害
たいさく りょう
対策に利用されます。

つうちかーど 通知カード

ねん がつ まいなんばー
2015年11月からマイナンバー
（個人番号）を知らせるために
つうちかーど おく
「通知カード」を送っていました。
しかし、2020年5月25日で廃止
になりました。現在、通知カード
も ひと つうちかーど
を持っている人は、通知カードに
か こと じゅうしょ しめいなど
書いてある事（住所、氏名等）が
じゅうみんひょう かんぜん おな ばあい
住民票と完全に同じ場合は、
まいなんばー こじんばんごう しょうめい
マイナンバー（個人番号）を証明
する書類として当面の間、使うこ
とができます。書いてある事が

じゅうみんひょう おな ばあい まいなんばー こじんばんごう
住民票と同じでない場合は、マイナンバー（個人番号）を
しょうめい しょうらい つか
証明する書類として使うことはできません。



个人编号通知书

这是 2020 年 5 月 25 日起，给第一次拥有个人编码的人寄去的通知个人编码的文件。但是不能作为个人编码的证明文件使用。



个人编号卡

有住民票就可以制作个人编号卡。

个人编号卡可以用来证明个人编号。

可以在便利店等打印证明书，是十分方便的卡。“个人编号通知书”寄来通知个人编号时，会一同将申请书寄来。手续可以通过邮寄或在线申请。在市役所的窗口也可以帮助办理。第一次发行是免费的。

市役所市民课个人编号专用电话 0986-23-2774

个人编号多语种官网（内阁府）

<https://www.cao.go.jp/bangouseido/>



こじんばんごうつうちしょ
個人番号通知書

ねん がつ にちいこう はじ まいな
2020年5月25日以降に、初めてマイナ
ンバ - こじんばんごう も おく
ンバー（個人番号）を持つ人に送る
まいなんば - こじんばんごう し
マイナンバー（個人番号）をお知らせする
しょうい まいなんば - こじんばんごう
書類です。マイナンバー（個人番号）を
しょうめい りよう
証明するための書類としては利用できま
せん。



まいなんば - こじんばんごう かーど
マイナンバー（個人番号）カード

じゅうみんひょう まいなんば -
住民票があればマイナンバー
かーど つく
カードを作ることができます。
まいなんば - かーど
マイナンバーカードは、
まいなんば - しょうめい りよう
マイナンバーの証明として利用できます。
こんびにえんすすとあなど しょうめいしょ はっこう
コンビニエンスストア等で証明書を発行することもできま
べんり かーど こじんばんごうつうちしょ まいなんば -
す。便利なカードです。「個人番号通知書」でマイナンバーが
つうち としき しんせいしょ いっしょ とど てつづ ゆうそう
通知された時に申請書と一緒に届きます。手続きは郵送か、
いんた - ネットをつか おこな しやくしょ まどぐち しんせい
インターネットを使って行います。市役所の窓口でも申請の
てつだ しょうかい はっこうてすうりよう むりよう
お手伝いをしています。初回の発行手数料は無料です。



しやくしょしみんかまいなんば - せんようでんわ
市役所市民課マイナンバー専用電話 0986-23-2774

まいなんば - たげんごほ - むペーじ ないかくふ
マイナンバー多言語ホームページ（内閣府）
<https://www.cao.go.jp/bangouseido/>

5 国民年金

居住在日本年满 20 岁至 60 岁以下的人，包含外国人在内均有加入国民年金制度、缴纳保险费的义务。

在都城完成了住民登录但还未加入国民年金的人，请在市役所窗口了解相关信息并办理手续。

●办理窗口

都城市役所 1 层 保险年金课 年金窗口

各综合支所市民生活课

各地区市民中心的年金窗口

●受理时间

工作日 8: 30~17: 15

●详情咨询

都城市役所保险年金课年金担当

电话 0986-23-2629

多语种解说的国民年金制度

官网（日本年金机构）

<https://www.nenkin.go.jp/>



5 国民年金

日本に住む20歳以上60歳未満の人は、外国人も国民年金に加入し、保険料を納める義務があります。
都城市に住民登録の手続きをした人、すでに住民登録をしたが、まだ国民年金に加入していない人は、窓口で手続きをしてください。

● 窓口

都城市役所1階 保険年金課 年金窓口

各総合支所市民生活課

各地区市民センター

● 受付時間

平日の8:30 ~ 17:15

● 問い合わせ

都城市役所保険年金課年金担当

TEL 0986-23-2629

国民年金制度を多言語で説明している

ホームページ（日本年金機構）

<https://www.cao.go.jp/bangouseido/>



III 基本生活信息



1 借公寓等的手续（租赁合同）

(1) 必要的费用

① 房租

房租一般为先付，以 1 个月的月租金计算。

② 礼金(权利金)

这是确定租房时要支付给房东的谢礼金。金额大致相当于 1~2 个月的房租。解约时不退还。

③ 保证金(敷金)

这是确定租房时支付的保证金。作为及时支付月租和房屋损坏等的担保，预先交给房东的钱。一般相当于 3 个月的房租。这笔钱在解约搬家时扣除房屋修理费等，余额退还。

④ 中介手续费

向不动产中介支付的手续费。

⑤ 共益费(管理费)

公寓的楼梯、走廊、公用部分的电费、水费、清洁费等其他维护管理费用，按月计算。也可能直接包含在房租中。

⑥ 火灾保险费

除了①~⑤之外，有时房东可能要求支付火灾保险费。

III 生活の基本情報

1 アパート等を借りる時（賃貸契約）



(1) 必要な費用

① 家賃

家賃は前払いですので、1 か月分が必要です。

② 礼金(権利金)

家が決まった時に家を借りる人が家主に払うお礼のお金です。家賃の 1～2 か月分程度を払います。解約の時には返金されません。

③ 敷金(保証金)

家が決まった時に払うお金です。家を借りた人が家賃を払うことができない時や、家を借りた人が引っ越した後に修理をする時に家主が使います。通常、家賃の 3 か月分です。引っ越すときに家主が使わなかったお金は返してくれます。

④ 仲介手数料

家を紹介した不動産業者に支払うお金です。

⑤ 共益費(管理費)

アパートの階段や廊下など、みんなが使う場所の電気代、水道料や掃除などのために払うお金です。家賃の中にも含まれることもあります。

⑥ 火災保険料

①～⑤の他に、火災保険料を払う場合があります。

(2) 合同的更新 解约

合同一般以 2 年为期，合约期结束后不准备搬家，继续住下去的话要支付手续费。

中途解约时需要至少提前 1 个月通知房东。

(3) 住在公寓等时的注意事项

- 未通知房东，不得无理由带家人、友人长期同居，不可转租第三方。
- 不要制造噪音，不要做影响他人的事。
- 未经房东许可，不得对房屋室内动工改造。

(2) 契約更新・解約

契約は普通2年間で、契約が終わっても引っ越さないで同じ家に住む場合には手数料が必要です。
途中で解約するときは、1か月前に家主に通知が必要です。

(3) アパート等に住む時の注意

- 家主に無断で家族、友人などと一緒に住んだり、他の人にまたが貸してはいけません。
- うるさい音や声を出して、他人に迷惑になるような事をしてはいけません。
- 家主に無断で部屋の中を改造してはいけません。



2 用 电

(1) 申请开始使用

请先确认拉闸后可以通电。之后请从印有「重要！電気ご使用の前に必ずお申込をお願いします（用电之前请务必申请。）」字样的口袋内找出「電気ご使用申込書（电气使用申请书）」，填写后邮寄。此外也可在网上提交申请手续。

(2) 停止使用时

停止使用时请至少提前 3 天联系九州电力。

※情况有异或不明白如何操作用电时，请咨询九州电力。

● 详情咨询

九州电力都城营业所

地址 姬城町 33-5

电话 0120-986-705（呼叫中心）

九州电力官网（日语・英语）

<http://www.kyuden.co.jp>





(1) 使用開始の申し込み

ブレーカーを上げて通電を確認できたら「重要！電気
ご使用の前に必ずお申込をお願いします。」と印刷された
袋に入っている「電気ご使用申込書」に必要事項を記入し
て郵送してください。また、インターネットで手続きするこ
ともできます。

(2) 使用を停止したい時

使用をやめる日の3日前までに、九州電力に連絡してく
ださい。

※異常がある時や、電気のことからわからない時は、九州
電力に相談してください。

● 問い合わせ

九州電力都城営業所

所在地 都城市姫城町33-5

TEL 0120-986-705 (コールセンター)

九州電力ホームページ (日本語・英語)

<http://www.kyuden.co.jp>





3 煤 气

(1) 煤气的种类与煤气灶

家用煤气分为“都市煤气”和“液化煤气”两种。

根据地区不同，所供给的煤气类型也各异。如果煤气种类与煤气灶不配套，则会出现煤气无法完全燃烧的现象，非常危险。请先确认煤气的种类，然后安装配套的煤气灶。

液化煤气···液化煤气专用煤气灶

都市煤气···都市煤气专用煤气灶

●详情咨询

① 都市煤气公司···宫崎煤气都城分店

地址 吉尾町 2145-1

电话： 0986-38-7500

② 液化煤气公司···各经销店

(2) 停止使用时

停止使用时务必提前一周联系煤气公司或经销商。



(1) ガスの種類とガス器具

家庭で使うガスは、「都市ガス」と「プロパンガス」の2種類があります。

住む場所でガスの種類が異なります。ガスの種類とガス器具が合わないと、不完全燃焼を起こします。非常に危険です。最初にガスの種類を確認し、必ずそのガスに合った器具を取り付けてください。

プロパンガス・・・プロパンガス用の器具

都市ガス・・・都市ガス用の器具

●問い合わせ

①都市ガス取扱会社…宮崎ガス都城支店

所在地：吉尾町2145-1

TEL：0986-38-7500

②プロパンガス取扱会社…各販売店

(2) 使用を停止したい時

使用をやめる1週間前までに、必ずガス会社または販売店に連絡してください。

(1) 申请开始使用

请填写“水道使用開始届”（装在蓝色塑料袋里的文件）并邮寄。如果没有这份文件的话，请联系上下水道局客服中心。

(2) 费用的支付与方式

每两个月通过银行自动划账或邮寄账单打款。

银行划账 查水表之后下一月的最后一天划账

邮寄账单 查水表之后下一月的 10 号左右将收到付款通知书，请通过银行、便利店、各综合支所市民生活课、各地区市民中心、上下水道局客服中心、手机支付（PayPay、PayB）等方式进行支付。

(3) 停止使用时

请及早联系。核算后的剩余费用通过自动划账或邮寄账单结清。

● 详情咨询

上下水道局客服中心

电话： 0986-23-4510

(4) 在使用自来水时如有困难或不明之处的咨询

● 详情咨询

水道课（给水担当）

电话： 0986-23-4270



(1) 使用開始の申し込み

「水道使用開始届」(青ビニール袋に入ったもの)があったら、記入して郵送してください。使用開始届がない場合は、上下水道局お客様センターへ連絡してください。

(2) 料金の請求・支払方法

2か月ごとに水道メーターの検針をします。

口座振替・・・検針した日の翌月末日に口座振替します。

納付書・・・検針した翌月10日前後に納付書が届きます。

金融機関、コンビニエンスストア、各総合支所市民生活課、各地区市民センター、上下水道局お客様センター、スマートフォン決済(PayPay、PayB)で支払ってください。

(3) 利用を停止したい時

できるだけ早く連絡してください。料金の精算は、口座または納付書で請求されます。

●問い合わせ 上下水道局お客様センター

TEL 0986-23-4510

(4) 水道の使用上で困った時や分からない時の相談

●問い合わせ 水道課(給水担当)

TEL 0986-23-4270



(1) 办手机合约

需要在留卡（有些公司需要护照）、银行卡或者信用卡。

※详情请在电话公司官网等查询确认。

注意 在不告知合约公司的情况下，将用自己的名字签订合约的手机擅自给他人或者售出是犯罪行为。

(2) 国际电话的拨打方式

①使用家用固定电话拨打时

- i 日本国际电话识别号（010）
- ii 国号
- iii 对方的国内区号（去掉开始的0）
- iv 对方的电话号码

<例> 拨打中国的电话时

i	ii	iii	iv
010	86	23	47532823

※关于国际电话识别号请与各电话公司确定。

②使用公用电话拨打时

可拨打国际电话的公用电话显示屏上有“国际通话利用可公众电话”的字样，可使用硬币或电话卡拨打。电话卡可在便利店购买。



けいたいでんわ けいやく
(1) 携帯電話を契約する

ざいりゅうか - と ばすぽ - と ひつよう かいしゃ ぎんこう
在留カード (パスポートが必要な会社もあります)、銀行
こうざ くれじつとカード ひつよう
口座クレジットカードが必要です。
でんわがいしゃ ほ - む ペ - じなど かくにん
※電話会社のホームページ等で確認してください。

注意 じぶん なまえ けいやく すま - と ふ おん けいやく
自分の名前で契約したスマートフォンを、契約した
かいしゃ つた ひと う はんざい
会社に伝えずに、人にあげたり売ったりすることは犯罪です。

こくさいでんわ かけかた
(2) 国際電話のかけ方

いえ でんわき こていでんわ すま - と ふ おん ばあい
① 家の電話機 (固定電話) やスマートフォンからかける場合

- i にほん こくさいでんわしきべつばんごう
日本の国際電話識別番号 (010)
- ii こくばんごう
国番号
- iii あいて こくない しがいきよくばん さいしよ と
相手の国内の市外局番 (最初の0を取る)
- iv あいて でんわばんごう
相手の電話番号

れい
《例》 ちゅうごく でんわ ばあい
中国に電話する場合

i ii iii iv
010 86 23 47532823

でんわがいしゃ ほ - む ペ - じなど かくにん
※電話会社のホームページ等で確認してください。

こうしゅうでんわ ばあい こくさいつうわりようかこうしゅうでんわ
② 公衆電話からかける場合、「国際通話利用可公衆電話」
か こうしゅうでんわ こうか てれほんか - と
と書いてある公衆電話から硬貨かテレホンカードでか
てれほんか - と こんびにえんすすとあなど
けられます。テレホンカードはコンビニエンスストア等
こうにゅう
で購入できます。



(1) 开户

可以在银行等的窗口办理手续。有些也可以在网上办理。需要身份证（在留卡或者个人编号卡）和印章。

用 14 种语言说明银行开户手续的官网

（一般社团法人全国银行协会）



(2) 存取款

存取款一般使用借记卡，通过 ATM（现金自动存取款机）等机器进行操作。

(3) 银行等的营业时间

①窗口…工作日 上午 9 点至下午 3 点。

②ATM（现金自动存取款机）…一般为上午 9 点至下午 5 点。在夜间、周六、周日、节假日使用时可能会收取一定手续费。

(4) ATM 的地点

ATM 在银行、人流量大的商场、超市、便利店等。



こうざ かいせつ (1)口座の開設

ぎんこうなど まどぐち てつづ いんたーねっと
銀行等の窓口で手続きできます。インターネットでできる
ばあい みぶん しょうめい ざいりゅうかーど
場合もあります。身分を証明できるもの（在留カードや
まいなんばーかーど いんかん ひつよう
マイナンバーカードなど）と印鑑などが必要です。

こうざかいせつ げんご せつめい ほーむぺーじ
口座開設を14言語で説明しているホームページ

いっばんしゃだんほうじんぜんこくぎんこうきょうかい
(一般社団法人全国銀行協会)



よきん だ い (2)預金の出し入れ

えーていーえむ げんきんじどうあす ばら き きき
ATM（現金自動預け払い機）などの機器で
きゃっしゅかーど しょう いっばんてき
キャッシュカードを使用するのが一般的です。

ぎんこうなど えいぎょうじかん (3)銀行等の営業時間

まどぐち へいじつ じ じ
①窓口…平日の9時から15時まで

えーていーえむ げんきんじどうあすけばらいき じ じ
②ATM（現金自動預け払い機）…9時から17時までが
いっばんてき やかん とうようび にちようび しゅくじつ てすりょう
一般的です。夜間、土曜日・日曜日・祝日は、手数料がい
るかもしれません。

えーていーえむ ばしょ (4)ATMの場所

えーていーえむ きんこう しょっぴんぐもーる すーばー
ATMは、銀行やショッピングモール、スーパー、
こんびにえんすすとあ
コンビニエンスストアにあります。



7 国际邮政

向国外邮寄的方法有几类。

金额和送达时间各有不同。

(1) EMS（国际速递）

最快捷的国际邮政服务。大约 2 ~ 4 日可送达。

(2) 航空件

航空送件。3~6 日可送达。

(3) SAL（经济航空件）

比船运更快送达。金额比航空件便宜，能送达的地方视国家和地区而定。

(4) 船运

船运送件。1~3 个月送达。

● 详情咨询

都城邮局

地址 都城市中町 14-18

电话 0570-943-195

邮局官网（日语・英语）

<https://www.post.japanpost.jp>



7 国際郵便



かいがい ゆうびん おく ほうほう
海外に郵便を送る方法は、いくつかあります。

りょうきん とど じかん ちが
料金や、届くまでの時間が違います。

いーえむえす こくさい す びー どゆうびん
(1) EMS (国際スピード郵便)

いちばんはや とど ふつか よっか とど
一番早く届きます。2日～4日くらいで届きます。

こうくうびん
(2) 航空便

ひこうき つか みっか むいか とど
飛行機を使います。3日～6日くらいで届きます。

えすえーえる えこのみーこうくうびん
(3) SAL (エコノミー航空便)

ふなびん はや とど りょうきん こうくうびん やす
船便よりも速く届きます。料金は航空便より安いです。

おくる くに ちいき き
送ることのできる国や地域が決まっています。

ふなびん
(4) 船便

ふね つか いっかげつ さんかげつ とど
船を使います。1か月～3か月くらいで届きます。

● 問い合わせ

みやこのじょうゆうびんきょく
都城郵便局

しよざいち みやこのじょうしなかまち
所在地 都城市 中町14-18

TEL 0570-943-195

ゆうびんきょく ほーむ ペー ジ にほんご えいご
郵便局ホームページ (日本語・英語)

<https://www.post.japanpost.jp>





8 垃圾

(1) 垃圾收集

为了保持本地区的环境清洁，都城市使用定期垃圾收集车，收集特定场所的家庭垃圾。

(2) 垃圾的分类方法、丢弃方法

家庭垃圾的分类及处理办法请参照《家庭垃圾处理·分类方法（垃圾回收日历）》。收集时间和收集场所请联系环境业务课进行咨询。

「家庭垃圾的处理·分类方法」的中文版、英文版、
蒙古语版、越南语版。



(3) 粗大垃圾的有偿回收

不能直接搬入垃圾处理点的大型垃圾需通过电话申请，付费回收。

●详情咨询 环境业务课 电话： 0986-24-5560

(4) 垃圾处理点

设施名称	可回收垃圾种类	地址	电话
清洁中心	可燃垃圾	山田町山田 7599-5	0986-45-6677
资源再生 广场	不可燃垃圾 资源垃圾	下水流町 4028-11	0986-36-3900

※星期六及 12 月 31 日至 1 月 3 日期间为休息日。




(1)ごみの収集

地域の環境を清潔に維持するために、決められた場所に
出された家庭ごみを、収集車が定期的に集めます。

(2)ごみの分け方・出し方

家庭からでるごみの分別は「家庭ごみの出し方・分け方(ご
み収集カレンダー)」を確認してください。「収集場所」
や「収集日時」は、環境業務課に聞いてください。

「家庭ごみの出し方・分け方」を英語・中国語・
モンゴル語・ベトナム語に翻訳しています。



(3)粗大ごみ

処理施設に直接搬入できない場合は、有料で市が収集
します。電話で申し込んでください。

●問い合わせ 環境業務課 TEL 0986-24-5560

(4)処理施設

施設名	ごみの種類	住所	でんわばんごう 電話番号
くりーんせんたー クリーンセンター	も 燃やせるごみ	やまだちょうやまだ 山田町山田7599-5	0986-45-6677
りさいくろぷらざ リサイクルプラザ	も 燃やせないごみ しげん 資源ごみ	しもづるちょう 下水流町4028-11	0986-36-3900

※土曜日と12月31日～1月3日は施設はお休みです。

IV 税金



1 所得税

所得税是支付给国家的税金。要付多少，由1月1日至12月31日的收入决定。支付方式有①源泉征收②申告纳税2种方式征收。①的情况，由公司直接扣税交付。②的情况要本人到税务署提交材料申报（叫做确定申告）。然后支付所得税。

在年度中途离开日本的话？

必须申报该年度1月1日起到出国时为止的所得，之后进行税金的核算。详情向税务署咨询。

● 详情咨询

都城税务署

地址 都城市上町 2-11 都城合同厅舍 3 层

电话 0986-22-4377

国税厅官网

(日语・英语)



税金问答

(日语・英语)



1 所得税



所得税は、国に支払う税金です。いくら払うかは、1月1日から12月31日までの給料などで決まります。支払方法は、①源泉徴収と②申告納税の2つがあります。①の場合は、会社が給料から所得税を引いて国に支払います。②の場合は、自分で書類を税務署に出します。(これを確定申告と言います。)そして、所得税を支払います。

ねん とちゆう しゅっこく ばあい
年の途中で出国する場合は？

とし がつついたち しゅっこく しょとく かくていしんこく
その年の1月1日から出国までの所得について確定申告し、
ぜいぎん せいさん ぜいむしょ そうだん
税金の精算をしなければなりません。税務署に相談してください。

● 問い合わせ

みやこのじょうぜいむしょ
都城税務署

しょざいち みやこのじょうしかんまち みやこのじょうごうどうちようしゃ かい
所在地 都城市上町2-11 都城合同庁舎3階

TEL 0986-22-4377

こくぜいちようほ - む ペ - じ
国税庁ホームページ

にほんご えいご
(日本語・英語)



たっくすあんさー
TAXアンサー

にほんご えいご
(日本語・英語)





2 住民税

住民税是付给所住的市町村的税金。支付给 1 月 1 日住所在的市町村。税金的金额根据前一年 1 月 1 日至 12 月 31 日的收入而定。

住民税金额每年 6 月确定。支付方法有①普通征收②特别征收 2 种。①普通征收的情况，会收到缴税单，分 4 次缴纳。②特别征收的情况，由公司直接从收入种扣除支付给市町村。

※在课税日期（1 月 1 日）之后离开日本，依然负有纳税义务。

●详情咨询

市役所 2 楼市民税课

地址 都城市姬城町 6 街区 21 号

电话 0986-23-2123



2 住民税

住民税は、住んでいる市町村に支払う税金です。1月1日に住所のある市町村に払います。いくら払うかは、前の年の1月1日から12月31日にもらった給料などで決まります。

住民税は、6月に決定します。支払方法には①普通徴収と②特別徴収があります。①普通徴収の場合は、納付書で4回に分けて支払います。②特別徴収の場合は、会社が給料から住民税を引いて市町村に支払います。

※賦課期日（1月1日）以後に出国した場合でも、納税義務があります。

●問い合わせ

市役所2階市民税課

所在地 都城市姫城町6街区21号

TEL 0986-23-2123



3 小型汽车税

每年4月1日当日持有机动车或排气量在660cc以下的小型汽车时，须对其缴纳税金。

※1年1次，请在收到缴纳通知书后在5月31日之前缴纳。

●详情咨询

市役所2楼市民税课

地址 都城市姬城町6街区21号

电话 0986-23-6376

4 汽车税

持有排气量在660cc以上的汽车时需要纳税。

※1年1次，请在5月31日之前缴纳。

●详情咨询

宫崎县都城县税事务所

地址 北原町24-21

电话 0986-23-4516

3 軽自動車税



まいとし がつついたちげんざい ばい く はいきりょう い か
毎年4月1日現在にバイクや排気量が660cc以下の
じどうしゃなど も ばあい かぜい
自動車等を持っている場合に課税されます。

ねん かい のうふしょ とど がつ にち しはら
※1年に1回、納付書が届いたら5月31日までに支払っ
てください。

●問い合わせ

しやくしょ かいしみんぜいか
市役所2階市民税課

しょざいち みやこのじょうしひめぎちょう がいく ごう
所在地 都城市姫城町6街区21号

TEL 0986-23-6376

4 自動車税

はいきりょう こえ じょうようしゃなど も ばあい
排気量が660cc超の乗用車等を持っている場合に
かぜい
課税されます。

ねん かい がつ にち しはら
※1年に1回、5月31日までに支払ってください。

●問い合わせ

みやざきけんみやこのじょうけんぜいじむしょ
宮崎県都城県税事務所

しょざいち みやこのじょうしきたはらちょう
所在地 都城市北原町24-21

TEL 0986-23-4516



1 日常的健康管理和疾病预防

(1) 健康咨询

① 宫崎县都城保健所

地址 都城市上川东 3-14-3

电话 0986-23-4504

② 市役所二楼健康课 电话：0986-23-2765

(2) 各种成人体检

- 健康检查
- 胃癌检查
- 子宫癌检查
- 乳癌检查
- 肺癌检查
- 肠癌检查

具体申请事宜通过《广报都城》和市的官网查看。

● 详情咨询

市役所二楼健康课

电话 0986-23-2765

1 日常の健康管理・病気の予防



けんこうそうだん
(1) 健康相談

みやざきけんみやこのじょうほけんじょ
① 宮崎県 都城保健所

しょざいち みやこのじょうしかみかわひがし
所在地 都城市上川東3-14-3

TEL 0986-23-4504

しやくしよ かいけんこうか
② 市役所2階健康課 TEL 0986-23-2765

けんしん
(2) おとなのための検診

けんこうしんさ
・ 健康診査

い けんしん
・ 胃がん検診

しきゅう けんしん
・ 子宮がん検診

にゅう けんしん
・ 乳がん検診

はい けんしん
・ 肺がん検診

だいちょう けんしん
・ 大腸がん検診

こうほうみやこのじょう ほーむぺーじなど くわ し
「広報都城」やホームページ等で詳しくお知らせします。

と あ
● 問い合わせ

しやくしよ かいけんこうか
市役所2階健康課

TEL 0986-23-2765



2 在医疗机构(医院・诊所)接受诊察

(1) 医院的主要种类

内科	治疗感冒和内脏
外科	治伤、做手术
小儿科	治婴儿和儿童
整形外科	治疗骨头、关节、肌肉
眼科	治疗眼睛
耳鼻咽喉科	治疗耳、鼻、喉咙
皮肤科	治疗皮肤
泌尿器科	治疗肾脏和膀胱相关的病
齿科(牙医)	治疗牙齿
妇产科	治疗妇女疾病、生产

(2) 在医院和诊所接受诊察时需要的东西

保险证	没有保险证不能使用保险，诊费会很贵。
现金	很多诊所不能刷卡支付。
护照 在留卡	加入了留学生保险和旅行者保险的人

(3) 诊费的支付

日本政府有医疗保险制度。加了保险去医院看病自己支付的金额会减免，剩余的金额由保险支付。 【→P51 医疗保险】

2 医療機関（病院・診療所）での診療



(1) 病院の主な種類

ないか 内科	かぜや、内臓の病気を治します
げか 外科	けがを治したり、手術をします
しょうにか 小児科	赤ちゃんやこどもの病気を治します
せいけいげか 整形外科	骨、関節、筋肉などを治します
がんか 眼科	目の病気を治します
じびいんこうか 耳鼻咽喉科	耳や鼻やのどの病気を治します
ひふか 皮膚科	肌の病気を治します
ひにようきか 泌尿器科	腎臓や膀胱に関係する病気を治します
しかはいしゃ 歯科（歯医者）	歯の病気を治します
さんぷじんか 産婦人科	女性だけの病気を治したり、赤ちゃんを産みます

(2) 病院や診療所に持って行くもの

ほけんしょう 保険証	ほけんしょう 保険証がないと保険が使えません。高額になります。
げんきん 現金	ちりょうひ 治療費の支払いには、クレジットカードやデビットカードが使えない場合が多いです。
ばすぽーと パスポート ざいりゅうかーど 在留カード	りゅうがくせいほけん 留学生保険や旅行者保険に加入している場合

(3) 医療費の支払い

日本には、公的な医療保険制度があります。保険に加入していれば、病院に行った時に自分で払うお金が少なくなります。残りのお金は保険から出ます。【→P52 医療保険】

(4) 周日及节假日的急诊机构

※可以看病的医院（值班医生）可以在官网查询。

内科・外科	牙医
9 点～18 点	9 点～17 点
都城市北诸县郡医师会 电话 0986-23-5555	都城齿科医师会 电话 0986-25-4100
官网（日语） http://www.miyazaki.med.or.jp/miyakonojo/zaitaku1.html 	官网（日语） https://mkda.or.jp/index.php 

还可在广报的“暮らしの情報ページ（生活信息页）”查询。

(5) 夜间急诊

时间	19 点～第二天早上 7 点
科室	内科・外科・小儿科
地址	都城夜间急病中心 都城市太郎坊町 1364 番地 1
电话	0986-36-8890 （日语）

にちようび しゅくじつ びょうき
(4) 日曜日や祝日に病気やけがしたとき

じゅしん びょういん とうばんい ほーむ ペーじ かくにん
 ※受診できる病院(当番医)はホームページで確認できます。

ないか げか 内科・外科	はいしゃ 歯医者
じ じ 9時～18時	じ じ 9時～17時
みやこのじょうしきたもろかたぐんいしかい 都城市北諸県郡医師会 TEL 0986-23-5555	みやこのじょうし かいしかい 都城歯科医師会 TEL 0986-25-4100
ほーむ ペーじ にほんご ホームページ (日本語) http://www.miyazaki.med.or.jp/miyakonojo/zaitaku1.html 	ほーむ ペーじ にほんご ホームページ (日本語) https://mkda.or.jp/index.php 

こうほう く じょうほう ペーじ かくにん
 広報の「暮らしの情報ページ」でも確認できます。

よる びょうき
(5) 夜に病気やけがしたとき

じかん 時間	じ つぎ ひ あさ じ 19時～次の日の朝7時
しんりょうか 診療科	ないか げか しょうにか 内科・外科・小児科
しょざいち 所在地	みやこのじょうやかんきゅうびょうせんたー 都城夜間急病センター みやこのじょうしたろぼうちょう ばんち 都城市太郎坊町1364番地1
TEL	0986-36-8890 (日本語)

(6) 宫崎医疗指南网

网站里向市民提供了宫崎县内的各种医疗机构（医院、牙医、药店等）的信息。

宫崎医疗指南官网地址 http://www.e-navi.pref.miyazaki.lg.jp/	
---	--

宫崎医疗指南网提供的信息

①	医院数据库检索
②	值班医生检索
③	节假日夜间急救中心一览表
④	精神科值班急救医院检索
⑤	外籍居民指南 (Foreign Resident's Guide) <ul style="list-style-type: none">• 县内可使用外语接待的医疗机构检索• 药品手册• 多语言问诊单 (19 国语言)

(6)みやざき医療ナビ

みやざきけんない いりょうきかん びょういん はいしゃ やっきょく
宮崎県内の医療機関（病院・歯医者・薬局など）のいろい
ろな情報を、インターネット等で知らせます。

いりょうナビホームページアドレス
みやざき医療ナビホームページアドレス

<http://www.e-navi.pref.miyazaki.lg.jp/>



みやざき医療ナビの情報

①	いりょうきかんでーたべーすけんさく 医療機関データベース検索
②	ざいたくとうばんいけんさく 在宅当番医検索
③	きゅうじつやかんきゅうきゅうせんたーとういちらん 休日夜間救急センター等一覧
④	せいしんかきゅうきゅうびょういんとうばんけんさく 精神科救急病院当番検索
⑤	Foreign Resident's Guide <ul style="list-style-type: none"> • 県内の外国語対応が可能な医療機関を検索 • メディカルハンドブック • 多言語医療問診票（19言語）



3 医疗保险

(1) 健康保险

在就业单位工作的个人和其家庭加入的保险。

● 详情咨询

全国健康保险协会宫崎分部

地址 宫崎市橘通东 1-7-4 第一宫银大厦 5 层

电话 0985-35-5364

(2) 国民健康保险

在都城进行住民登记的市民必须加入国民健康保险。但是，如有以下情况则无法加入。

①	可加入就业单位健康保险的人
②	作为抚养家人可加入就业单位健康保险的人
③	接受生活保障补助的人
④	在留资格为“外交”・“特定活动”（医疗目的）的人
⑤	在留资格逾期的人
⑥	在留期间在 3 个月以内的人 ※但是，入境时在留资格在 3 个月以内并未进行住民登记，但因演出等超出了在留时间并得到批准停留超过 3 个月以上的人，可以加入国民健康保险。
⑦	已加入高龄医疗制度的人

● 详情咨询

市役所 1 楼 保险年金课国保担当 电话 0986-23-2642

3 医療保険



(1) 健康保険

けんこうほけん
 会社などで働く人とその家族が入る保険です。

●問い合わせ

ぜんこくけんこうほけんきょうかいみやざきしぶ
 全国健康保険協会宮崎支部

しよざいち みやざきしたちばなどおりひがし だいいちみやぎんびる かい
 所在地 宮崎市橘通東1-7-4 第一宮銀ビル5階

TEL 0985-35-5364

(2) 国民健康保険

みやこのじょうし じゅうみんとろうく ひと こくみんけんこうほけん かにゆう
 都城市に住民登録している人は国民健康保険に加入

しなければなりません、次の人は加入できません。

①	かいしゃ けんこうほけん かにゆう 会社などの健康保険に加入できる
②	かいしゃ けんこうほけん ふようかぞく かにゆう 会社などの健康保険に扶養家族として加入できる
③	せいかつほごう 生活保護を受けている
④	ざいりゅうしかく がいこう いりょうもくてき はっきゅう とくていかつどう 在留資格が「外交」・医療目的で発給された「特定活動」
⑤	ざいりゅうきげん き 在留期限が切れている
⑥	ざいりゅうきかん げついか 在留期間が3か月以下 ※ただし、入国当初の在留期間が3か月以下で住民登録 していない人でも、興行などの期間が3か月を超えて滞在すると認 められる人は、加入できる場合があります。
⑦	こうきこうれいしやいりょうせいど かにゆう 後期高齢者医療制度に加入している

●問い合わせ

しやくしよ かい ほけんねんきんかこくほたんどう
 市役所1階 保険年金課国保担当

TEL 0986-23-2642



4 育儿相关

(1) 怀孕时要办的手续

向都城市役所提交妊娠证明，可以获得各种支援补贴。

①取得妊娠证明

得知怀孕后，先在妇产科医院检查，拿到妊娠证明。

②将妊娠证明交到都城市的保健中心

保健中心共有三家，在那里领取母子健康手册。

※请把以下材料带到保健中心

①	妊娠证明・・・在医院领取
②	在留卡・・・需要印有本人照片的身份证
③	个人编号卡 ※没有的人带着①「通知卡」、②「个人编号通知书」③「印有个人编号的住民票」的①②③项中任意一件

4 こどもを産んで育てる



(1) 妊娠した時の手続き

みやこのじょうしやくしよ にんしん とど で
 都 市 役 所 に 妊 娠 を 届 け 出 る こ と で、 い ろ い ろ な
 さ ぽ - と う
 サポートを受けられます。

① 妊娠届をもらいます。

にんしん わ さんぷじんか びょういん じゅしん
 妊 娠 が 分 か っ た ら、 ま す 産 婦 人 科 の 病 院 を 受 診 し て、
 にんしんとどけ
 妊 娠 届 を も ら い ま す。

② 妊娠届を都 市 の保健センターに出します。

ほけんせんたー しょ とき ほしけんこうてちょう
 保 健 セ ン ター は 3 か 所 あ り ま す。 こ の 時 に 母 子 健 康 手 帳 を
 も ら い ま す。

※保健センターに次のものを持って来てください

①	にんしんとどけ いりょうきかん 妊 娠 届 ・ ・ ・ 医 療 機 関 で も ら い ま す
②	ざいりゅうかーど かおじゃしんつき みぶんしょうめいしょ ひつよう 在 留 カー ド ・ ・ ・ 顔 写 真 付 の 身 分 証 明 書 が 必 要 で す
③	まいなんばーかーど こじんばんごうかーど マイナンバーカード（個人番号カード） ※ない人は、①「通知カード」、②「個人番号通知書」③「個人 ばんごう か じゅうみんひょう 番号が書かれた住民票」の①②③のうちどれか1つ

(2) 母子健康手册

作为从妊娠到生产的记录，还有新生儿的健康状态、接种疫苗等的记录。有外语版的母子健康手册。

领取母子健康手册时，还有关于妊娠、产妇健康检查、新生儿健康检查、妊娠时和生产后的支援等的讲解。

(3) 保健中心的地址（有 3 家）

①	<p>都城市保健中心（※中心市街地中核设施 Mallmall）</p> <p>都城市中町 17 街区 19 号</p> <p>电话 0986-36-5661</p> <p>周一、二、三、五和每月第二个周日 8 点 30 分至 17 点 15 分</p> <p>※周四到 19 点</p>
②	<p>东部保健中心（※高城保健中心）</p> <p>都城市高城町大井手 748-2</p> <p>电话 0986-58-6800</p> <p>周一～周五的 8 点 30 分至 17 点 15 分</p>
③	<p>西部保健中心（※高崎福祉保健中心）</p> <p>都城市高崎町大牟田 1340-3</p> <p>电话 0986-62-4411</p> <p>周一～周五的 8 点 30 分至 17 点 15 分</p>

ほ し けんこうてちょう
(2) 母子健康手帳

にんしん しゅっさん きろく う こ けんこう
 妊娠から出産までの記録や、生まれた子どもの健康
 じょうたい よぼうせっしゅ きろく つか がいこくごばん
 状態・予防接種などを記録するのに使います。外国語版の

ほ し けんこうてちょう
 母子健康手帳もあります。

ほ し けんこうてちょう と き にんぶ さんぶけんこうしんさ
 母子健康手帳をもらう時に、妊婦・産婦健康診査、
 にゅうじけんこうしんさ にんしんちゅう しゅっさんご う さぼーと
 乳児健康診査など、妊娠中や出産後に受けられるサポート
 せつめい
 について説明します。

ほけんせんたー ばしょ
(3) 保健センターの場所 (3つあります)

<p>①</p>	<p>みやこのじょうしほけんせんたー ちゅうしんしがいちちゅうかくしせつ まるまる 都城市保健センター (※中心市街地中核施設 Mallmall) みやこのじょうしなかもち がいく ごう 都城市中町17街区19号 TEL0986-36-5661 げつ か すい きんようび だい にちようび し ぶん 月・火・水・金曜日と第2日曜日は8時30分から17時15分ま で もくようび し ※木曜日は19時まで</p>
<p>②</p>	<p>とうぶほけんせんたー たかじょうほけんせんたー 東部保健センター (※高城保健センター) みやこのじょうしたかじょうちようおおいで 都城市高城町大井手748-2 TEL0986-58-6800 げつ きんようび し ぶん 月～金曜日の8時30分から17時15分まで</p>
<p>③</p>	<p>せいぶほけんせんたー たかさきふくしほけんせんたー 西部保健センター (※高崎福祉保健センター) みやこのじょうしたかさきちようおおむた 都城市高崎町大牟田1340-3 TEL0986-62-4411 げつ きんようび し ぶん 月～金曜日の8時30分から17時15分まで</p>

(4) 儿童的疫苗接种

为了预防婴儿得病，要去医院接种疫苗。打疫苗前有不明白的事，请联系都城市保健中心。

●带去医院的東西

- 母子健康手册
- 至今为止打过的疫苗记录
- 预防接种本（预诊票）
- 能证明地址的东西（在留卡或者保险证等）
- 现金

●费用

- 有免费的也有收费的预防接种。
- 收费的其中一部分费用也由都城支付。

※因接种疫苗去医院，但由于其他病症配了药或者接受检查，需要自己支付费用。

○法律规定的定期预防接种（免费）
Hib（B型流感嗜血杆菌疫苗）、肺炎球菌疫苗、B型肝炎（乙肝疫苗）、卡介苗 BCG（结核疫苗）、麻风（麻疹）疫苗、水痘疫苗、日本脑炎（乙脑减毒活疫苗）、口服轮状病毒肠炎疫苗（对象为2020年8月1日以后出生的儿童）
○都城市实施的自愿疫苗接种（有自费）
腮腺炎疫苗

※2020年7月30日以前出生的儿童，也可以自愿接种口服轮状病毒肠炎疫苗。

●详情咨询

保健中心（上一页）

(4) 子どもの**予防接種**

赤ちゃんが病気にならないように**病院**で**予防接種**を受けます。分からないことは、**予防接種**を受ける前に、**都城市保健センター**へ連絡してください。

● **病院**に持って行くもの

- **母子健康手帳**
- **今まで交付された、予防接種の記録**
- **予防接種ノート（予診票）**
- **住所を証明できるもの（在留カードや保険証など）**

● **お金**

● **費用**

- **無料なもの**と**有料な予防接種**があります。
- **有料**でも、**費用の一部**を**都城市**が**払うもの**もあります。

※**予防接種**で**病院**へ行って、**体調が悪くて薬**を受け取ったり、**検査**を受けた時には、**自分で払う費用**が発生します。

○法律で決まっている 定期予防接種 （無料）
Hib感染症 予防接種 、 小児の肺炎球菌 予防接種 、 B型肝炎 予防接種 、 結核 予防接種 （BCG）、 麻疹風疹 予防接種 、 水痘 予防接種 、 日本脳炎 予防接種 、 ロタウイルス 予防接種 （2020年8月1日生まれ以降の子どもが対象です）
○ 都城市 が 実施 する 任意 予防接種 （自分で払う費用あり）
おたふくかぜ 予防接種

※2020年7月30日生まれ以前の子どもは、任意で**ロタウイルス** **予防接種**を受けることができます。

● **問い合わせ先** **保健センター**（前のページ）

(5) 儿童医疗费补助制度

※住所在都城市、年龄到中学为止的孩子都可享受儿童医疗费补助制度。在医院窗口出示“儿童医疗受给者证”，可减少自费负担。

自费金额(自己要付的费用)

	就学前儿童	小学1年级至中学3年级
看病	免费	一家医院 200 日元/月
住院	免费	免费
药局取药	免费	免费

※在医院就诊费用为复数的情况下，齿科与医科（齿科以外）要分别承担费用。

※未加入保险的人需要现金支付全额医疗费，也许会出现医疗费用非常高的情况。

●详情咨询

市役所 1 楼 儿童课

电话 0986-23-2684

(5) 子ども医療費助成制度

※都城市に住所のある中学生までの子どもには、「子ども医療費助成制度」があります。病院の窓口で「子ども医療受給者証」を見せると、自分で払うお金（自己負担額）が安くなります。

自己負担額（自分で払う費用）

	しょうがくせい まえ 小学生になる前まで	しょうがくねん ちゅうがくねん 小学1年から中学3年
つういん 通院	むりょう 無料	びょういん えん つき 1つの病院200円/月
にゅういん 入院	むりょう 無料	むりょう 無料
ちょうざいやっきょく 調剤薬局	むりょう 無料	むりょう 無料

※診療科が複数ある病院の場合、歯科と医科(歯科以外)でそれぞれ負担する必要があります。

※保険に加入していない人は、子ども医療費助成制度を使うことができません。また、医療費の全部を現金で支払うこととなります。医療費がとても高くなる場合があります。

●問い合わせ

市役所1階 こども課

TEL 0986-23-2684

VI 交通



1 驾驶汽车

驾照（国际驾照）的相关手续需要做事前审查。

●详情咨询

都城驾照中心

地址 北诸县郡三股町宫村 2944-3

电话 0986-25-9999



2 公共交通(都城市内的巴士和电车)

(1) 巴士

有路线巴士、社区巴士和出租车。

(2) 电车

有 JR 日丰本线和 JR 吉都线。

交通费及时间表请查看各官网主页。

(1)巴士			(2)电车
宫崎交通	高崎观光巴士	鹿儿岛交通	JR九州
			
日语・英语・ 中文・韩语	日语	日语	日语・英语・ 中文・韩语

社区巴士及出租车信息请在都城的官网查看。→



1 自動車じどうしゃの運転うんてん



運転免許証うんてんめんきょしょう（国際運転免許証こくさいうんてんめんきょしょう）の手続きてつづは事前審査等じぜんしんさとうが必要ひつようです。

● 問い合わせとあ 都みやこのじょう城うんてんめんきょ運転免許センターせんたー

住所じゅうしょ 北諸県郡三股町宮村2944-3 TEL0986-25-9999

2 公共交通機関こうきょうこうつうきかん（都みやこのじょう城市内しなのバスばすや鉄道てつどう）



(1) バスばす

路線バスるせんばすや、コミュニティバスこみゆにていばす、乗合タクシーのりあいたくしーがあります。

(2) 鉄道てつどう

JR日豊本線にっぽうほんせんと JR吉都線きつとせんがあります。

運賃うんちんや時刻表じこくひょうは会社かいしゃのホームページほーむぺーじを見てください。

(1) バス <small>ばす</small>			(2) 鉄道 <small>てつどう</small>
みやざきこうつう 宮崎交通	たかさきかんこう ばす 高崎観光バス	かごしまこうつう 鹿児島交通	きゅうしゅう JR九州
			
にほんご えいご 日本語・英語・ ちゅうごくご かんごくご 中国語・韓国語	にほんご 日本語	にほんご 日本語	にほんご えいご 日本語・英語・ ちゅうごくご かんごくご 中国語・韓国語

こみゆにていばすこみゆにていばす のりあいたくしーのりあいたくしー の かた
コミュニティバスや乗合タクシーの乗り方

みやこのじょうしみやこのじょうし の ほーむぺーじほーむぺーじ を見てください。→





3 前往机场的交通方式

都城市附近有 2 个机场。

(1) 都城市⇒宫崎机场

交通手段	需要时间	出发地
高速大巴	约 60 分钟	西都城站前巴士中心(途中 有几处上下车点)
电 车	约 70~90 分钟	都城站 (需在南宫崎站换乘)

(2) 都城市⇒鹿儿岛机场

交通手段	需要时间	出发地
电车转空港 巴士	约 100 分钟	乘坐电车前往国分站、在 国分站换乘空港巴士
高速大巴 (需预约)	约 80 分钟	都城北巴士站(宫崎高 速)

●关于电车的详情咨询

JR 都城站 电话 0986-23-3954

JR 西都城站 电话 0986-23-2933

●关于巴士的详情咨询

宫崎交通(株)西都城站前巴士中心 电话 0986-22-3434

Iwasaki 巴士联盟国分营业所 电话 0995-45-6733

3 空港まで行く方法



みやこのじょうし ちか くにこう
都 城市 から 近い 空港 が 2 つ あり ます。

みやこのじょうし みやざきくにこう
(1) 都 城市 ⇒ 宮 崎 空 港

こうつうしゆだん 交通手段	じかん 時間	しゅっぱつばしょ 出発場所
とっきゅうばす 特急バス	60分くらい	にしみやこのじょうえきまえ とちゅう ていりゆうじょ 西 都 城 駅 前 (途中の停留所 からも乗車できます。)
でんしゃ 電車	70分~90分	みやこのじょうえき 都 城 駅 みなみみやざきえきの か (南 宮 崎 駅 で 乗 り 換 え ます)

みやこのじょうし かごしまくにこう
(2) 都 城市 ⇒ 鹿 児 島 空 港

こうつうしゆだん 交通手段	じかん 時間	しゅっぱつばしょ 出発場所
でんしゃばす 電車とバス	100分くらい	こくぶんえき でんしゃ 国分駅まで電車 こくぶんえき くにこう ばす 国分駅から空港までバス
こうそくばす 高速バス よやくひつよう (予約必要)	80分くらい	みやこのじょうきたばすてい 都 城 北 バ ス 停 みやざきじどうしゃどう (宮崎自動車道)

●電車に関する問い合わせ:

じえいあーるみやこのじょうえき
J R 都 城 駅 TEL0986-23-3954

じえいあーるにしみやこのじょうえき
J R 西 都 城 駅 TEL0986-23-2933

●バスに関する問い合わせ:

みやざきこうつう かぶしがいしゃにしみやこのじょうえきまえ ばす せんたー
宮崎交通(株)西都城駅前バスセンター TEL0986-22-3434

いわさきばすねっとわーくこくぶんえいぎやうじょ
いわさきバスネットワーク国分営業所 TEL0995-45-6733

VII 教 育



1 日本的学校制度

- 在日本，每年4月1日时年满6岁的儿童需要进入小学学习。
- 每个学年自4月始，3月终。
- 小学为6年制，中学为3年制，这9年为日本国民的义务教育。
- 外国人没有此项义务，但如果愿意，可以进入当地的公立中小学学习。详情请参照下方列表咨询。

区分	咨询
小学(36) 中学(19)	都城市教育委员会学校教育课 电话 0986-23-9544
公立高中(6) 公立特别支援学校(2)	宫崎县教育厅南部教育事务所 电话 0986-23-4521
私立高中(2)	都城圣 dominiko 学园高校 电话 0986-39-1303 都城高校 电话 0986-23-2477
高等专门学校(1)	都城工业高等专门学校 电话 0986-47-1107
私立大学 (1)	南九州大学 电话 0986-21-2111



1 日本の学校制度

・日本では、その年の4月1日に6歳になっている子どもが
しょうがっこう にゅうがく
 小学校に入学します。

・学年は4月から始まり3月に終わります。

・小学校は6年、中学校は3年で、日本人は、この9年間
ぎ む きょういく
 が義務教育です。

・外国人は義務ではありませんが、希望すれば地域の公立
しょう ちゅうがっこう かよ きぼう ひと と あ
 小・中学校に通うことができます。希望する人は問い合わせ
 せてください。

くぶん 区分	と あ 問い合わせ
しょうがっこう 小学校(36) ちゅうがっこう 中学校(19)	みやこのじょうしきょういくいいんかい がっこうきょういくか 都 城市教育委員会 学校教育課 TEL0986-23-9544
こうりつこうとうがっこう 公立高等学校(6)	みやざきけんきょういくちょうなんぶきょういくじむしょ 宮崎県教育庁南部教育事務所
こうりつとくべつしえんがっこう 公立特別支援学校(2)	TEL0986-23-4521
しりつこうとうがっこう 私立高等学校(2)	みやこのじょうせいどみにこがくえんこうこう 都 城 聖ドミニコ学園高校 TEL0986-39-1303 みやこのじょうこうこう 都 城 高校 TEL0986-23-2477
こうとうせんもんがっこう 高等専門学校(1)	みやこのじょうこうぎょうこうとうせんもんがっこう 都 城 工業高等専門学校 TEL0986-47-1107
しりつだいがく 私立大学(1)	みなみきゅうしゅうだいがく 南九州大学 TEL0986-21-2111

2 图书馆和美术馆等设施

设施可能临时闭馆。去之前请先在官网确认。

(1) 可以借书的设施(免费)

都城市里图书馆 (MallMall)	高城图书馆	Tachibana 学馆 (图书室)
都城市中町 16 街区 15 号 电话 0986-22-0239	都城市高城町穗满坊 105 电话 0986-58-4245	高崎综合支所 2 楼 电话 0986-45-8181
9: 00~21: 00	9: 30~18: 00	9: 30~13: 00 14: 00~17: 00
没有固定的休息日	周二、每月第 3 个周日、年末年初、法定节日闭馆 (※5 月 5 日的「儿童日」和 11 月 3 日的「文化日」开馆。)	周一、法定节日、年末年初、6 月 1 日到 6 月 15 日闭馆

(2) 美术馆等设施(需要买票)

都城市立美术馆	人偶馆	Tachibana 天文台
都城市姬城町 7-18 电话 0986-25-1447	都城市山之口町山之口 2921-1 电话 0986-57-5295	都城市高崎町大牟田 1461-22 电话 0986-62-4936
9:00~17:00 (入馆截止 16:30)	9:30~17:00 (入馆截止 16:30)	10: 00~15: 00、 19: 00~22: 00 (晚上仅限周五·周六·节日前一晚)
周一(周一为节日时顺推后一天)为闭馆日 ※普通展览是免费的, 特别展览是收费的。	周一(周一为节日时顺推后一天)为闭馆日, 年末年初休息 ※入馆门票成人 220 日元。 学生、团队、残障人士有折扣。	周四(周四为节日时顺推后一天)为闭馆日 ※入馆门票中学生以上 310 日元, 小学生 100 日元。团队有折扣。

2 としょかん びじゅつかん しせつ 図書館や美術館などの施設

施設は臨時休館することもあります。行く前にホームページなどで確認してください。

(1) 本を借りる施設（無料で利用できます）

みやこのじょうしりつとしょかん まるまる 都 城市立図書館 (Mallmall)	たかじょうとしょかん 高城図書館	たちばなまなかん としょしつ たちばな学び館 (図書室)
みやこのじょうしなかもち がいく ごう 都 城市中町16街区15号 TEL0986-22-0239	みやこのじょうしだかじょうちよう ほ まんぼう 都 城市高城町穂満坊105 TEL0986-58-4245	たかさきそうごうししょ かい 高崎総合支所2階 TEL0986-45-8181
9:00~21:00	9:30~18:00	9:30~13:00 14:00~17:00
き 決まったお休みはなし	かようび まいつきだい にちようび 火曜日、毎月第3日曜日、 ねんまつねんし しゆくじつ やす 年末年始、祝日はお休み (※5月5日「こどもの ひ」と11月3日「文化の ひあ 日」は開いています。)	げつようび しゆくじつ ねんまつねんし 月曜日、祝日、年末年始、 がつついたち がつ15にち 6月1日から6月15日は やす お休み

(2) 美術館などの施設（入館料が必要です）

みやこのじょうしりつびじゅつかん 都 城市立美術館	にんぎょう やかた 人形の館	たちばなてんもんだい たちばな天文台
みやこのじょうしひめぎちよう7-18 都 城市姫城町7-18 TEL0986-25-1447	みやこのじょうしやまのくちちようやまのくち 都 城市山之口町山之口2921-1 TEL0986-57-5295	みやこのじょうしだかさきちようおむた 都 城市高崎町大牟田1461-22 TEL0986-62-4936
9:00~17:00 (受付16:30まで)	9:30~17:00 (受付16:30まで)	10:00~15:00、 19:00~22:00 (夜は金・土曜・祝前日だけ)
げつようび げつようび しゆくじつ とき 月曜日 (月曜日が祝日の時 つき ひ きゅうかんび は次の日) が休館日 じょうせつてん むりよう ※常設展は無料ですが、 とくべつてん ゆうりよう 特別展は有料です。	げつようび げつようび しゆくじつ とき 月曜日 (月曜日が祝日の時 つき ひ きゅうかんび ねんまつ は次の日) が休館日、年末 ねんし やす 年始はお休み にゅうかんりよう ※入館料は一般の人が¥220 がくせいわりびき だんたいわりびき です。学生割引や団体割引や しょうがい かた わりびき 障害のある方への割引あり。	もくようび もくようび しゆくじつ 木曜日 (木曜日が祝日の とき ぜんじつ きゅうかんび 時は前日) が休館日 にゅうかんりよう ちゅうがくせい ※入館料は中学生以上 しょうがくせい が¥310、小学生¥100で だんたいわりびき す。団体割引などあり。

(3) 可以学到历史的设施(需要买票)

都城历史资料馆	都城岛津传承馆	高城乡土资料馆
<p>建于名叫「都城」的古城旧址上。原本是古城的名字，后来直接成了都城市的名字。内有介绍展出3万年前起的生活道具等等。</p> <p>官网→ </p>	<p>是「岛津发祥之地」，介绍都城历史的设施。</p> <p>同馆还有文化厅认证的「都城岛津府邸」。</p> <p>官网→ </p>	<p>建于北乡家建造的「月山日和城」旧址上的设施。</p> <p>从展望室可以眺望都城盆地。</p> <p>官网→ </p>
<p>都城市都岛町 803</p> <p>电话 0986-25-8011</p>	<p>都城市早铃町 18-5</p> <p>电话 0986-23-2116</p>	<p>都城市高城町大井手</p> <p>2643 番地 5</p> <p>电话 0986-58-5963</p>
9:30~17:00 (入馆截止 16:30)	9:00~17:00 (入馆截止 16:30)	9:30~17:00 (入馆截止 16:30)
<p>周一 (周一是节日时顺推后一天)、12月29日起至1月3日休息。</p> <p>※入馆门票成人220日元。小学生到高中生、团队、残障人士有折扣。也有免费参观日。</p>		

(4) 其他设施(演奏会和举办活动等)

① 都城市综合文化大厅

都城市北原町 1106-100

电话 0986-23-7140

② Wellness 交流广场

都城市藏原町 11-25

电话 0986-26-7770

(3) 歴史を知ることのできる施設（入館料が必要です）

<p>みやこのじょうれきしりょうかん 都城歴史資料館</p>	<p>みやこのじょうしまつでんしょうかん 都城島津伝承館</p>	<p>たかじょうきょうどしりょうかん 高城郷土資料館</p>
<p>「都城」という城の跡に建 っています。城の名前が、 都城市の名前になりました。 約3万年前からの生活道具など を紹介しています。</p> <p>ホームページ→ </p>	<p>「島津発祥の地」都城の 歴史を紹介する施設です。 同じ場所に公開承認施設 (文化庁認定)の「都城島津 邸」があります。</p> <p>ホームページ→ </p>	<p>北郷家が建てた「月山日和 城」跡に建つ施設です。 展望室からは都城盆地を 一望できます。</p> <p>ホームページ→ </p>
<p>みやこのじょうしみやこじまちょう 都城市都島町803 TEL0986-25-8011</p>	<p>みやこのじょうしはやすすちょう 都城市早鈴町18-5 TEL0986-23-2116</p>	<p>みやこのじょうしたかじょうちょうおおいで 都城市高城町大井手 2643番地5 TEL0986-58-5963</p>
<p>9:30~17:00 (受付16:30 まで)</p>	<p>9:00~17:00 (受付16:30 まで)</p>	<p>9:30~17:00 (受付16:30 まで)</p>
<p>げつようび げつようび しゅくじつ とき つぎ ひ がつ にち がつみっか やす 月曜日(月曜日が祝日の時は、次の日)、12月29日から1月3日は 休みです。 ※入館料は、大人は 220円です。小学生から高校生、団体の人、障害のある 人への割引があります。無料の日もあります。</p>		

(4) そのほかの施設（演奏会やイベントがあります）

- みやこのじょうしそごうぶんかほーる
① 都城市総合文化ホール
みやこのじょうしきたはらちょう
都城市北原町1106-100 TEL0986-23-7140
- うえるねすこうりゅうぷらざ
② ウェルネス交流プラザ
みやこのじょうしくらはらちょう
都城市蔵原町11-25 TEL0986-26-7770

VIII 国际交流



都城国际交流协会 (MIA)

MIA 举办各种外国人与日本人交流的活动。

再官网上登载了各种外国人信息。加入会员后还可以收到许多通知。

※外国人可免费入会。

●详情咨询


市役所 2 层 国际化推进室内
都城国际交流协会 (MIA)



地址 都城市姬城町 6-21

电话 0986-23-2295 传真 0986-23-3223

电子邮箱: mia@btvm.ne.jp

MIA 官网			
日语	英语	中文	蒙古语
			

※蒙古语仅刊登灾害信息。

みやこのじょうこくさいこうりゅうきょうかい み あ
都城国際交流協会(MIA)



み あ がいこくじん にほんじん こうりゅう いろいろ いべんと
MIAは外国人と日本人が交流する色々なイベントをして
います。

ほ ー む ペ ー じ がいこくじん じょうほう し
また、ホームページなどで、外国人に情報を知らせています。

かいいん いろいろ し う と
会員になると、色々なお知らせを受け取ることができます。

がいこくじん むりょう はい
※外国人は無料で入ることができます。

と あ しやくしょ かい こくさいかすいしんしつない
●問い合わせ 市役所2階 国際化推進室内
みやこのじょうこくさいこうりゅうきょうかい み あ
都城国際交流協会(MIA)



しょざいち みやこのじょうしひめぎちょう
所在地 都城市姫城町6-21

TEL 0986-23-2295、FAX 0986-23-3223

め ー る
メール mia@btvm.ne.jp

み あ ほ ー む ペ ー じ MIAホームページ			
にほんご 日本語	えいご 英語	ちゅうごくご 中国語	もんごるご モンゴル語
			

もんごるご さいがいじょうほう
※モンゴル語は災害情報だけです

电话号码索引 ※咨询时使用日语

与市役所相关

联系单位	地址	电话	备注
国际化推进室	市役所 2 楼	0986-23-2295	可使用英语、中文、蒙古语进行咨询
都城市役所	姬城町 6-21	0986-23-2111	对外公开电话，接通后请具体说明希望通话的负责部门。
山之口综合支所	山之口町花木 2005	0986-57-3111	
高城综合支所	高城町穗满坊 306	0986-58-2311	
山田综合支所	山田町山田 3881	0986-64-1111	
高崎综合支所	高崎町大牟田 1150-1	0986-62-1111	

警察局

联系单位	地址	电话
都城警察局	东町 4-17	0986-24-0110

消防队

联系单位	地址	电话
都城市消防局	菖蒲原町 19-7	0986-23-2125
南消防队	菖蒲原町 19-7	0986-26-1104
北消防队	高木町 6739-1	0986-38-1671
鹰尾分局	鹰尾 3-13-4	0986-23-1161
高崎分局	高崎町大牟田 1154-21	0986-62-2120

咨询商谈电话（免费，严格保护隐私。）

联系单位	地址	电话	备注
女性综合咨询	市役所 2 层	0986-23-7157	家庭暴力、施暴等
消费生活咨询	交流文化课内	0986-23-7154	
交通事故咨询	市役所 2 层 交通事故咨询室	0986-23-0944	

と あ さきが い ど にほんご 問い合わせ先ガイド ※日本語です

しやくしよかんけい 市役所関係

れんらくさき 連絡先	しよざいち 所在地	でんわばんごう 電話番号	びこう 備考
こくさいかすいしんしつ 国際化推進室	しやくしよ かい 市役所2階	0986-23-2295	えいご ちゆうごくご 英語・中国語・ もんごるご モンゴル語
みやこのじょうしやくしよ 都城市役所	ひめぎちょう 姫城町6-21	0986-23-2111	だいいょうでんわ 代表電話です。 たんどうか 担当課につないでも らってください。
やまのくちそうごうししよ 山之口総合支所	やまのくちちょうはなのき 山之口町花木2005	0986-57-3111	
たかじょうそうごうししよ 高城総合支所	たかじょうちょう ほ まんぼう 高城町穂満坊306	0986-58-2311	
やまだそうごうししよ 山田総合支所	やまだちょうやまだ 山田町山田3881	0986-64-1111	
たかさきそうごうししよ 高崎総合支所	たかさきちょうおおむた 高崎町大牟田1150-1	0986-62-1111	

けいさつしよ 警察署

れんらくさき 連絡先	しよざいち 所在地	でんわばんごう 電話番号
みやこのじょうけいさつしよ 都城市警察署	ひがしまち 東町4-17	0986-24-0110

しょうぼうしよ 消防署

れんらくさき 連絡先	しよざいち 所在地	でんわばんごう 電話番号
みやこのじょうししよしょうぼうきよく 都城市消防局	あやめばるちょう 菅蒲原町19-7	0986-23-2125
みなみしょうぼうしよ 南消防署	あやめばるちょう 菅蒲原町19-7	0986-26-1104
きたしょうぼうしよ 北消防署	たかぎちょう 高木町6739-1	0986-38-1671
たかおぶんしよ 鷹尾分署	たかお 鷹尾3-13-4	0986-23-1161
たかさきぶんしよ 高崎分署	たかさきちょうおおむた 高崎町大牟田1154-21	0986-62-2120

そうだん むりょう ひみつ かた まち 相談（無料 秘密は固く守ります）

そうだんさき 相談先	しよざいち 所在地	でんわばんごう 電話番号	びこう 備考
じよせいそうごうそうだん 女性総合相談	しやくしよ かい 市役所2階 こみゅにてい コミュニティ	0986-23-7157	でいぶいとめすていっく DVDメスティック ばいおれんすなど バイオレンス等
しょうひせいかつそうだん 消費生活相談	ぶんかかない 文化課内	0986-23-7154	
こうつうじこそうだん 交通事故相談	しやくしよ かい 市役所2階 こうつうじこそうだんしつ 交通事故相談室	0986-23-0944	

国际交流团体等

团体名称	地址	电话
都城国际交流协会	市役所 2 层（国际化推进室）	0986-23-2295
馈赠蒙古风力发电机协会	下川东 4-3200-44	0986-24-2653
日本中国友好协会都城分部	中町 1-7IT 产业大厦 7 层	0986-23-1117
特定非营利活动法人都城圈域 日中友好协会	藏原町 9-11	0986-53-4646
宫崎县国际交流协会	宫崎市橘通 4-8-1 Carino 宫崎大厦地下 1 层	0985-32-8457

地区公民馆等

联系单位	地址	电话	备注
中央公民馆 （姬城地区公民馆）	姬城町 7-8	0986-24-5969	各地点的设备及使用费用请在都城市官网进行确认。
妻之丘地区公民馆	上东町 17-6	0986-23-8592	
小松原地区公民馆	大王町 29-6	0986-24-1900	
祝吉地区公民馆	郡元 1 丁目 1-4	0986-23-2890	
五十市地区公民馆	五十町 2284	0986-23-2184	
横市地区公民馆	南横市町 3925-3	0986-25-2257	
冲水地区公民馆	太郎坊町 1840-2	0986-38-1033	
志和池地区公民馆	上水流町 1536	0986-36-0519	
庄内地区公民馆	庄内町 12692-2	0986-37-0888	
西岳地区公民馆	美川町 2927-48	0986-33-2000	
中乡地区公民馆	安久町 6623	0986-39-0713	
广原教育集会所	广原町 26-2	0986-24-4477	
梅北教育集会所	梅北町 3943-1	0986-39-0288	
地区活动中心	姬城町 10-7	0986-23-2001	
高城地区公民馆	高城町穗满坊 105	0986-58-2317	
高城地区公民馆四家分馆	高城町四家 969-17	0986-58-2317	
高城地区公民馆石山分馆	高城町石山 1109-1	0986-58-2317	
高城地区公民馆有水分馆	高城町有水 3344-8	0986-58-2317	
山之口地区公民馆	山之口花木 2005	0986-57-3114	
高崎地区公民馆	高崎町大牟田 1150-1	0986-62-1111	

こくさいこうりゆうだんたいどう
国際交流団体等

だんたいめい 団体名	しよざいち 所在地	でんわばんごう 電話番号
みやこのじょうこくさいこうりゆうきょうかい 都城国際交流協会	しやくしよ かい こくさいかすいしんしつない 市役所2階（国際化推進室内）	0986-23-2295
もんごる ふうりょくはつでんき おく かい モンゴルに風力発電機を贈る会	しもかわひがし 下川東4-3200-44	0986-24-2653
にほんちゆうこくゆうこうきょうかいみやこのじょうしふ 日本中国友好協会 都城支部	なかもち あいていさんぎょう びる かい 中町1-71 T産業ビル7階	0986-23-1117
とくていひ えいりかつどうほうじんみやこのじょうけんいき 特定非営利活動法人 都城圏域 にっちゆうゆうこうきょうかい 日中友好協会	くらはらちよう 蔵原町9-11	0986-53-4646
みやざきけんこくさいこうりゆうきょうかい 宮崎県国際交流協会	みやざきしたちばなどおり かりー のみやざき 宮崎市 橋 通 4-8-1カリノ宮崎	0985-32-8457

ちくこうみんかんと
地区公民館等

れんらくさき 連絡先	しよざいち 所在地	でんわばんごう 電話番号	びこう 備考
ちゆうおうこうみんかん 中央公民館 (ひめぎちくこうみんかん 姫城地区公民館)	ひめぎちよう 姫城町7-8	0986-24-5969	かくしせつ 各施設 の せつび りょうきん 設備や料金 は市の ホームページ をみてくだ さい。
つまがおかちくこうみんかん 妻ヶ丘地区公民館	かみひがしちよう 上東町17-6	0986-23-8592	
こまつばらちくこうみんかん 小松原地区公民館	だいおうちよう 大王町29-6	0986-24-1900	
いわよしちくこうみんかん 祝吉地区公民館	こおりもと ちようめ 郡元1丁目1-4	0986-23-2890	
いそいちちくこうみんかん 五十市地区公民館	ごじちちよう 五十町2284	0986-23-2184	
よこいちちくこうみんかん 横市地区公民館	みなみやこいちちよう 南横市町3925-3	0986-25-2257	
おきみすちくこうみんかん 沖水地区公民館	たろぼうちよう 太郎坊町1840-2	0986-38-1033	
しわちちくこうみんかん 志和池地区公民館	かみつるちよう 上水流町1536	0986-36-0519	
しょうないちくこうみんかん 庄内地区公民館	しょうないちよう 庄内町12692-2	0986-37-0888	
にしだけちくこうみんかん 西岳地区公民館	みかわちよう 美川町2927-48	0986-33-2000	
なかごうちくこうみんかん 中郷地区公民館	やすひさちよう 安久町6623	0986-39-0713	
ひろはらきょういしくしゅうかいじよ 広原教育集会所	ひろはらちよう 広原町26-2	0986-24-4477	
うめきたきょういしくしゅうかいじよ 梅北教育集会所	うめきたちよう 梅北町3943-1	0986-39-0288	
こみゆにていせんたー コミュニティセンター	ひめぎちよう 姫城町10-7	0986-23-2001	
たかじょうちくこうみんかん 高城地区公民館	たかじょうちよう ほまんぼう 高城町穂満坊105	0986-58-2317	
たかじょうちくこうみんかんしかぶんかん 高城地区公民館四家分館	たかじょうちようしか 高城町四家969-17	0986-58-2317	
たかじょうちくこうみんかんいしやまぶんかん 高城地区公民館石山分館	たかじょうちよういしやま 高城町石山1109-1	0986-58-2317	
たかじょうちくこうみんかんありみずぶんかん 高城地区公民館有水分館	たかじょうちようありみず 高城町有水3344-8	0986-58-2317	
やまのくちちくこうみんかん 山之口地区公民館	やまのくちちようはなのき 山之口町花木2005	0986-57-3114	
たかさきちくこうみんかん 高崎地区公民館	たかさきちようおおむた 高崎町大牟田1150-1	0986-62-1111	

运动设施等

设施名	地址	电话	设施简介
高城勤劳青少年之家	高城町樱木 1902	0986-58-5514	体育馆、讲义室、调理室等
高崎综合公园体育设施	高城町大牟 田 1326-1	0986-62-4448	棒球场、体育馆、武道场、庭球场、 陆地竞技场、多目的广场
山田运动场	山田町山田 3860	0986-64-3455	棒球场、庭球场、陆地竞技场、多目 的广场、柔剑道场、弓道场、屋内竞 技场、草地广场
高城运动公园	高城町穗满 坊 2492	0986-58-5514	棒球场、体育馆、多目的广场
山之口运动公园体育馆	山之口花木 2381-4	0986-57-2800	体育馆
都城运动公园	妻之丘町 42	0986-23-7502	棒球场、陆地竞技场、体育馆、弓 道场、武道馆、多功能室
都城市早水公园体育文 化中心	早水町 3867	0986-24-6454	体育馆、武道场、多功能室、练习室、 弓道场、会议室

各地区体育馆

设施名	地址	联系单位	电话
都城市勤劳青少年 体育中心	下长饭町 1989	姬城地区公民馆	0986-46-2603
庄内地区体育馆	庄内町 12688	庄内地区公民馆	0986-37-0888
中乡地区体育馆	梅北町 2994-3	中乡地区公民馆	0986-39-0713
志和池地区体育馆	上水流町 4323	志和池地区公民馆	0986-36-0519
冲水地区体育馆	都北町 530	体育振兴课	0986-23-9546
小松原地区体育馆	大王町 29-6	小松原地区公民馆	0986-24-1900
五十市地区体育馆	久保原町 2-6	五十市地区公民馆	0986-23-2184
上长饭一万城地区 体育馆	上长饭 67-3-1	妻之丘地区公民馆	0986-23-8592
横市地区体育馆	南横市町 3925-3	横市地区公民馆	0986-25-2257
西岳地区体育馆	高野町 2919	西岳地区公民馆	0986-33-2000

うんどうしせつとう
運動施設等

しせつめい 施設名	しよざいち 所在地	でんわばんごう 電話番号	しせつがいよう 施設概要
たかじょうきんろうせいししょうねん 高城勤労青少年 ほむ ホーム	たかじょうちょう 高城町 さくらぎ 桜木1902	0986-58- 5514	たいいくかん こうぎしつ ちょうりしつ 体育館、講義室、調理室
たかさきそうごうこうえん すほむ 高崎総合公園スポーツ しせつ 施設	たかじょうちょう 高城町 おおむた 大牟田 1326-1	0986-62- 4448	やきゅうじょう たいいくかん ぶどうじょう 野球場、体育館、武道場、 ていきゅうじょう りくじょうきょうぎじょう たもくてき 庭球場、陸上競技場、多目的 ひろば 広場
やまだうんどうじょう 山田運動場	やまたちょうやまだ 山田町山田 3860	0986-64- 3455	やきゅうじょう ていきゅうじょう りくじょうきょうぎ 野球場、庭球場、陸上競技 じょう たもくてきひろば じゅうけんどうじょう 場、多目的広場、柔剣道場、 きゅうどうじょう おくないきょうぎじょう しばひろば 弓道場、屋内競技場、芝生広場
たかじょううんどうこうえん 高城運動公園	たかじょう ほまんぼう 高城穂満坊 2492	0986-58- 5514	やきゅうじょう たいいくかん たもくてきひろば 野球場、体育館、多目的広場
やまのくちうんどうこうえんたいいくかん 山之口運動公園体育館	やまのくちはなのき 山之口花木 2381-4	0986-57- 2800	たいいくかん 体育館
みやこのじょううんどうこうえん 都城運動公園	つまがおかちょう 妻ヶ丘町42	0986-23- 7502	やきゅうじょう りくじょうきょうぎじょう たいいくかん 野球場、陸上競技場、体育館、 きゅうどうじょう ぶどうかん たもくてきしつとう 弓道場、武道館、多目的室等
みやこのじょうしはやみずこうえんたいいく 都城市早水公園体育 ぶんかせんたー 文化センター	はやみずちょう 早水町 3867	0986-24- 6454	たいいくかん ぶどうじょう たもくてきしつ 体育館、武道場、多目的室、 とれーにんくしつ きゅうどうじょう かいぎしつ トレーニング室、弓道場、会議室

かくちくたいいくかん
各地区体育館

しせつめい 施設名	しよざいち 所在地	れんらくさき 連絡先	でんわばんごう 電話番号
みやこのじょうしきんろうせいししょうねん 都城市勤労青少年 たいいくせんたー 体育センター	しもながえちょう 下長飯町 1989	ひめぎちくこうみんかん 姫城地区公民館	0986-46-2603
しょうないちくたいいくかん 庄内地区体育館	しょうないちょう 庄内町 12688	しょうないちくこうみんかん 庄内地区公民館	0986-37-0888
なかがうちくたいいくかん 中郷地区体育館	うめきたちょう 梅北町 2994-3	なかがうちくこうみんかん 中郷地区公民館	0986-39-0713
しわちちくたいいくかん 志和池地区体育館	かみつるちょう 上水流町 4323	しわちちくこうみんかん 志和池地区公民館	0986-36-0519
おきみずちくたいいくかん 沖水地区体育館	とほくちょう 都北町 530	すほむつしんこうか スポーツ振興課	0986-23-9546
こまつばらちくたいいくかん 小松原地区体育館	だいおうちょう 大王町 29-6	こまつばらちくこうみんかん 小松原地区公民館	0986-24-1900
いそいちちくたいいくかん 五十市地区体育館	くほばるちょう 久保原町 2-6	いそいちちくこうみんかん 五十市地区公民館	0986-23-2184
かみながえいちまんじょうちくたいいくかん 上長飯一万城地区体育館	かみながえ 上長飯 67-3-1	つまがおかちくこうみんかん 妻ヶ丘地区公民館	0986-23-8592
よこいちちくたいいくかん 横市地区体育館	みなみよこいちちょう 南横市町 3925-3	よこいちちくこうみんかん 横市地区公民館	0986-25-2257
にしだけちくたいいくかん 西岳地区体育館	たかのちょう 高野町 2919	にしだけちくこうみんかん 西岳地区公民館	0986-33-2000

设施名	地址	联系单位	电话
祝吉地区体育馆	千町 4962	祝吉地区公民馆	0986-23-2890
山田体育馆	山田町山田 3717-1	都城盆地地域振兴株式会社山田事业所	0986-64-3455

各市民广场

设施名 (联系单位)	地址	电话	备注
姬城公园运动广场 (姬城地区公民馆)	下长饭町 1989	0986-46-2603	足球场 有夜间设备
鹰尾市民广场 (五十市地区公民馆)	蓑原町 3037	0986-46-2603	2片垒球场地 有夜间设备
横市市民广场 (横市地区公民馆)	蓑原町 1624	0986-25-2257	网球场 2片垒球场地 有夜间设备
志和池市民广场 (志和池地区公民馆)	上水流町 117	0986-36-0519	足球场 1片垒球场地 有夜间设备
庄内市民广场 (庄内地区公民馆)	庄内町 8618	0986-37-0888	2片垒球场地 有夜间设备
西岳市民广场 (西岳地区公民馆)	高野町 2916-1	0986-33-2000	1片垒球场地
中乡市民广场 (中乡地区公民馆)	安久町 5740	0986-39-0713	1片垒球场地 有夜间设备
下长饭市民广场 (体育振兴课)	下长饭町 5547	0986-23-9546	1片垒球场地
大岩田市民广场 (体育振兴课)	大岩田町 5466-1	0986-23-9546	地面高尔夫
小松原市民广场 (小松原地区公民馆)	志比田町 4483-1	0986-24-1900	足球场 有夜间设备
冲水市民广场 (体育振兴课)	高木町 6602-1	0986-23-9546	1片垒球场地

しせつめい 施設名	しよざいち 所在地	れんらくさき 連絡先	でんわばんごう 電話番号
いわよしちく くだいいくかん 祝吉地区体育館	千町 4962	いわよしちく ぐらうんどう 祝吉地区公民館	0986-23-2890
やまだたいいくかん 山田体育館	やまたちようやまだ 山田町山田3717-1	みやこのじよう ちいきしんこう 都城ほんち地域振興 かぶしきがいしゃやまだしぎようしよ 株式会社山田事業所	0986-64-3455

かくしみんひろば
各市民広場

しせつめい 施設名 (れんらくさき 連絡先)	しよざいち 所在地	でんわばんごう 電話番号	ひこく 備考
ひめぎこうえんうんどうひろば 姫城公園運動広場 (ひめぎちく ぐらうんどう 姫城地区公民館)	しもながえちよう 下長飯町1989	0986-46-2603	サッカー ナイター設備あり
たかおしみんひろば 鷹尾市民広場 (いそいちちく ぐらうんどう 五十市地区公民館)	みのぼるちよう 蓑原町3037	0986-46-2603	ソフトボール2面 ナイター設備あり
よこいちしみんひろば 横市市民広場 (よこいちちく ぐらうんどう 横市地区公民館)	みのぼるちよう 蓑原町1624	0986-25-2257	テニスコート ソフトボール2面 ナイター設備あり
しわちしみんひろば 志和池市民広場 (しわちちく ぐらうんどう 志和池地区公民館)	かみつるちよう 上水流町117	0986-36-0519	サッカー ソフトボール1面 ナイター設備あり
しょうないしみんひろば 庄内市民広場 (しょうないちく ぐらうんどう 庄内地区公民館)	しょうないちよう 庄内町8618	0986-37-0888	ソフトボール2面 ナイター設備あり
にしだけしみんひろば 西岳市民広場 (にしだけちく ぐらうんどう 西岳地区公民館)	たかのちよう 高野町2916-1	0986-33-2000	ソフトボール1面
なかがうしみんひろば 中郷市民広場 (なかがうちく ぐらうんどう 中郷地区公民館)	やすひさちよう 安久町5740	0986-39-0713	ソフトボール1面 ナイター設備あり
しもながえしみんひろば 下長飯市民広場 (すぽーつしんこうか スポーツ振興課)	しもながえちよう 下長飯町5547	0986-23-9546	ソフトボール1面
おおいわだしみんひろば 大岩田市民広場 (すぽーつしんこうか スポーツ振興課)	おおいわだちよう 大岩田町5466-1	0986-23-9546	グラウンドゴルフ
こまつばらししみんひろば 小松原市民広場 (こまつばらちく ぐらうんどう 小松原地区公民館)	しびたちちよう 志比田町4483-1	0986-24-1900	サッカー ナイター設備あり
おきみずしみんひろば 沖水市民広場 (すぽーつしんこうか スポーツ振興課)	たかぎちよう 高木町6602-1	0986-23-9546	ソフトボール1面

**都城市外国人生活指南
2020 便携版（中文）**

発行日 2020年12月10日
発行 都城市

編輯 都城市総合政策部国際化推進室
電話 (0986) 23-2295
传真 (0986) 23-3223
电邮 intl@city.miyakonojo.miyazaki.jp

**外国人のための都城市生活ガイド
2020 携行版（中国語）**

発行日 2020年12月10日
発行 都城市

編集 都城市市総合政策部国際化推進室
TEL (0986) 23-2295
FAX (0986) 23-3223
Email:intl@city.miyakonojo.miyazaki.jp